

Artificial Lift

Sucker Rods Shrink as ESPs Sweep Russian Market

р. / стр. 20

Механизированная добыча

Штанговые насосы уступают место УЭЦН

р. / стр. 8

Tech Trends / Новые технологии

The latest cutting-edge tech solutions
Передовые разработки и решения для отрасли
www.oilandgaseurasia.com



р. / стр. 58

Discovering Africa:
Seismic Survey Offshore Cameroon

Открываем Африку:
сейсмозвездка на шельфе Камеруна

EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА

The Boys from Tomsk, Siam Co., Celebrate Their 5th OTC in Houston;
Plus Gazprom & LUKOIL Hunt for Shale Gas in the U.S.

1

«СИАМ» из Томска участвует в ОТС пятый раз, а «Газпром» с «ЛУКОЙЛом» ищут сланцевый газ в США

TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

8

INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ

16

ARTIFICIAL LIFT
МЕХАНИЗИРОВАННАЯ ДОБЫЧА

Pump Makers Given a Lift
Откачали!

Industry experts see growing electric submersible pump sales and the expansion of the artificial lift service sector in Russia as signals of a market upturn for artificial lift.

Аналитики насосного рынка отмечают рост продаж УЭЦН и развитие сервиса мехфонда как положительные последствия кризиса.

PHOTO: VLADIMIR BUTENKO / ФОТО: ВЛАДИМИР БУТЕНКО

**INFORMATION TECHNOLOGY | ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Microsoft's Cloud Nine

Белое «облако» для Microsoft

28

PIPELINES | ТРУБОПРОВОДЫ

Peace Pipe

Труба мира

38

OIL REFINING | НЕФТЕПЕРЕРАБОТКА

Venezuelan

Trial for Belarus

Венесуэльский
первенец

44

CORROSION | КОРРОЗИЯ

Russian Scientists to Showcase the Newest
Corrosion-proof Technologies at EUROCORR

Российские ученые представят новейшие технологии
защиты от коррозии на EUROCORR

48

СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ | PLANT SAFETY

Integrated but Separate Architecture: A Good Choice for SIS

Integration of BPCS and SIS can save money, improve operations and reduce nuisance SIS trips

53

Интегрированная архитектура в сочетании с функциональной автономией – удачное решение для SIS

Интеграция АСУТП и SIS позволит сэкономить средства, повысить производительность и снизить возможность ложного срабатывания SIS

SEISMIC ACQUISITION | СЕЙСМОРАЗВЕДКА

Overcoming the Challenges of Transition Zone Operations in Cameroon

A Unique Environment for 3D Seismic Acquisition

58

Преодоление трудностей при освоении транзитной зоны на территории Камеруна

Уникальные природные условия для 3D сейсморазведки

РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION**ENERGY EFFICIENCY | ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ**

Boosting Up Energy Efficiency for the Petrochemical Industry

62

Проблемы повышения энергоэффективности нефтехимической отрасли

INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

Emerson	Back Cover	Dalorneftegeophysica JSC	13
ION	Front Inside Cover	Technip	17
Netzsch	Back Inside Cover	Cameron	32-33
CRC-Evans	3	Inmarsat	36-37
Schneider	5	Contitech	47
TMK	7	«Подольск-цемент»	49
«Обос»	9	«Кировградский завод промышленных смесей»	51
SPE Exhibitions	11, 43		

PUBLISHER & EDITOR IN CHIEFPat Davis Szymczak
p.szymczak@eurasiapress.com**MANAGING EDITOR**Bojan Šoć
me@oilandgaseurasia.com**CHIEF DESIGNER
& PRODUCTION MANAGER**Pyotr Degtyarev
design@eurasiapress.com**TECHNOLOGY EDITOR**Elena Zhuk
edit@eurasiapress.com**SENIOR EDITOR**

Olga Hilal

COVER ILLUSTRATION

Filipp Sokolov

ILLUSTRATOR

Maria Busarina

TRANSLATION

APRIORI Translation Agency

**CIRCULATION AND
SUBSCRIPTIONS**

subscribe@eurasiapress.com

ADVERTISING SALES / RUSSIAMarina Alyoshina (Rus)
Anna Bovda (Eng/Rus)
sales@eurasiapress.com**ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**Пэт Дэвис Шимчак
p.szymczak@eurasiapress.com**ШЕФ-РЕДАКТОР**Боян Шоц
me@oilandgaseurasia.com**ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР
И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ**Петр Дегтярев
design@eurasiapress.com**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО
РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ**Елена Жук
edit@eurasiapress.com**СТАРШИЙ РЕДАКТОР**

Ольга Хилал

ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ

Филипп Соколов

ИЛЛЮСТРАТОР

Мария Бусарина

ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА

subscribe@eurasiapress.com

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯМарина Алешина
Анна Бовда
sales@eurasiapress.com**U.S. SALES OFFICE**houston@eurasiapress.com
Oil & Gas Eurasia Houston
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,
Suite 1400, Houston, TX 77056
Tel.: +1 832 369 7516
Fax: +1 281 657 3301
Call Toll Free from
within the U.S.: +1 866 544 3640**EUROPEAN SALES**Anna Bovda
sales@eurasiapress.com
Tel.: +7 (495) 781 8837
Fax: +7 (495) 781 8838**ITALY SALES**Dario Mozzaglia
dario@eurasiapress.com
Tel.: +39 010 583 684
Fax: +39 010 566 578**CASPIAN SALES**Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva
media@cbnmail.com
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507
Fax: +99 412 4932478
Mobile: +99 450 2223442

Oil & Gas Eurasia is a Member of:

**MOSCOW ADDRESS**67/1 Koptevskaya Ul., Suite 101,
Moscow, 125009, Russia.
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian
Federation; Certificate # 77-16277.
OGE monthly is available by subscription and is distributed
at industry events worldwide. Subscriptions available
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),
Rospechat NTI
(entry # 66790).
ISSN 1812-2086
Press Run: 12,000
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)
All Rights Reserved.**ПОЧТОВЫЙ АДРЕС**125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 101.
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств мас-
совых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Жур-
нал распространяется по подписке, а также на конференциях и
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2
к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834),
каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).
Тираж: 12 000 экз.
Отпечатано ОАО «Полиграфический комплекс «Пушкинская
площадь»
ISSN 1812-2086
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)
Все права защищены.